

7 February 2019  
Russian  
Original: English

---

## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2019 года

Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня\*

Доклады отделов Группы экспертов

### Доклад Арабского отдела

#### Резюме\*\*

Арабский отдел Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям состоит из экспертов по географическим названиям из арабских стран, назначенных их странами для формулирования, унификации и обработки названий мест и достопримечательностей во всех арабских странах. Отдел является членом Совета арабского экономического единства, связанного с Лигой арабских государств.

Арабский отдел имеет Генеральный совет, в который входят представители всех арабских стран: Алжира, Бахрейна, Джибути, Египта, Иордании, Ирака, Йемена, Катара, Коморских Островов, Кувейта, Ливана, Ливии, Мавритании, Марокко, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Саудовской Аравии, Сирийской Арабской Республики, Сомали, Судана, Туниса и Государства Палестина. Все эти страны являются членами Лиги арабских государств.

Перед Отделом стоят следующие цели:

- разрабатывать основополагающие положения и правила, необходимые для формулирования арабских географических названий и стандартизации их использования на национальном, региональном и международном уровнях, и решать все соответствующие языковые и фонетические проблемы;
- обмениваться научно-техническим опытом, который будет полезен всем государствам-членам при подготовке их собственных географических справочников и единого географического справочника на арабском языке;

---

\* GEGN.2/2019/1.

\*\* Полный текст доклада был подготовлен Председателем Арабского отдела Авни аль-Хасауной. Доклад будет опубликован по адресу [https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st\\_session\\_UNGEGN.html](https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html) только на языке оригинала под условным обозначением GEGN.2/2019/30/CRP.30.



- создавать общие механизмы сотрудничества для арабских организаций, занимающихся географическими названиями в целом и картографией в частности, и для их партнеров из числа региональных и международных организаций;
- особо отмечать экономические, социальные, культурные, исторические и религиозные преимущества сбора, формулирования, сохранения и унификации географических названий.

В число наиболее важных достижений Отдела входят следующие достижения:

- участие делегаций и экспертов из арабских стран в заседаниях и конференциях Группы экспертов с 1971 года;
- создание национальных советов или комитетов во многих арабских странах, включая Иорданию, Саудовскую Аравию и Государство Палестина;
- принятие в 1971 году стандартизированной системы транслитерации с арабского языка, в которую в 2002 году были внесены изменения, и принятие в 2007 году обновленной Единой системы транслитерации с арабского языка;
- проведение учебных курсов по географическим названиям;
- публикация специализированного выходящего раз в полгода журнала по вопросам географических названий, который является первым международным изданием такого рода на арабском языке;
- создание веб-сайта Арабского отдела;
- создание постоянной штаб-квартиры Арабского отдела в Иордании, имеющей необходимое оборудование и персонал;
- проведение во многих арабских странах многочисленных семинаров и научных совещаний по вопросам, касающимся географических названий;
- проведение семи конференций для Арабского отдела и двух конференций по топонимической съемке и географическим названиям;
- проведение многих заседаний Арабского отдела;
- выполнение представителем Арабского отдела функций заместителя Председателя Бюро Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям;
- подготовка топонимических справочников и атласа Иордании;
- принятие на одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий резолюции, содержащей рекомендацию принять Единую систему транслитерации с арабского языка (бейрутская система 2007 года), представленную в документе «Система латинизации арабского письма от 2007 года».

Будущая деятельность включает организацию восьмой Конференции экспертов по географическим названиям из арабских стран, которая состоится в Аммане 7–10 сентября 2019 года.